

Zechariah 9:9,10

Steven Niksarian

Sendai Zion Church, Sendai, Japan

March 16, 2008

Today we read the Palm Sunday story in Matthew, but about 500 years before Jesus rode into Jerusalem on a donkey, the prophet Zechariah wrote about this very thing.

今日は、マタイ書にある、シユロの聖日のところを読みましたが、イエス様が口バに乗って、エルサレムに入られる500年位前に、ゼカリヤという預言者が、このことについて書きました。

The passage we read in Matthew was a festive scene, but 500 years before Jesus was born, the nation of Israel was in a very difficult time.

先ほど読んだマタイ伝のところは、お祭り気分の場面でしたが、イエス様がお生まれになる500年位前は、イスラエルという国はとても大変な時にありました。They had been held captive in Babylon (present day Iraq) and were not living in their own country.

彼らは、バビロン(今でいうイラク)に捕らわれの身となっていて、自分の国には住んでいませんでした。

In 536 B.C., the Israelites finally began to return to their homeland.

紀元前536年に、イスラエル人は、ようやく自分の国に戻り始めました。

At that time, about 50,000 people returned to the capital city, Jerusalem.

その時、5万人位の人たちが、首都エルサレムに戻りました。

Quickly, they rebuilt the altar and began to construct the temple.

そこですぐ、祭壇を築いて、神殿を建て始めました。

Because rebuilding the temple was hard work and it went slowly, the people were discouraged and got sidetracked.

神殿を建てるのは、時間のかかるとても大変な仕事だったので、イスラエル人は、気落ちしてしまい、違うことに目を向けてしまいました。

The people were discouraged from rebuilding the temple, God spoke to them through the prophet Zechariah to encourage them and get them focused on the coming Messiah, Jesus Christ.

人々は、宮殿を建てる大変さに落ち込んでいたので、神様は、預言者ゼカリヤを通してイスラエル人を励まし、来たるべきメシヤ、イエス・キリストに目を向けるよう話されました。

God told them of a coming King who would bring peace to all nations.

神様は彼らに、すべての国民に平和をもたらす、来たるべき王についての話をしておられました。

We know that this prophecy came true because when Jesus came to earth, he went to Jerusalem and to the very temple that they were rebuilding.

イエス様が、この世に来られて、イスラエルに行かれた時に、彼らが建て直していた神殿こそがまさにその神殿だったので この予言が成就されたということが分かります。

The prophecy by Zechariah was meant to encourage, therefore today, before we read the passage, I would like to pray that the words that Zechariah wrote would encourage us and help us to the focus on who Jesus is in our lives.

ゼカリヤによって書かれた予言は、人々を励ます目的があります。ですから今日は、この箇所を読む前に、ゼカリヤが書いたことが、私たちへの励ましとなり、私達の生活の中におられるイエス様に目を向ける助けとなるように、祈りたいと思います。

(Pray)

(祈る)

Let's turn together to Zechariah 9:9-10.

ゼカリヤ 9 : 9 - 10 を開きましょう。

(Read.)

(読む)

I would like to point out to you a writing technique that is often used in Hebrew poetry.

ヘブル語の詩の中に、しばしば用いられる書き方を見たいと思います。

Hebrew authors would often write in couplets. The second line would repeat, emphasize or use different words to say what was written in the first line.

ヘブライ語の著者たちは、よく 2 行連句を書いていました。2 行目は、1 行目に書いたことを繰り返したり、同じことを強調したり、または違う言葉を使って一行目に書いたことを繰り返すものです。

These two verses that we read today are written in this style of couplets.

私たちが読んだ 2 節は、このタイプのものです。

First I would like us to look at these two verses, two lines at a time and I will explain simply the meaning in each couplet.

まず、2 行ずつ一緒に見ていき、その都度簡単に説明したいと思います。

I will highlight each couplet on the screen so it is easy to see.

見やすいように、スクリーンに 2 行ずつ映してみたいと思います。

The similarity in the first two lines is very easy to see.

最初の 2 行は、とても分かり易いと思います。

The people who lived in Jerusalem are sometimes referred to as “daughters of Jerusalem.”

エルサレムに住んでいた人たちは「エルサレムの娘」と呼ばれる時もありました。

The temple in Jerusalem is where Mt. Zion is, so Zion and Jerusalem are really the same location.

エルサレム宮殿は、シオンの山のところにあるので、シオンとエルサレムは、ほぼ同じ場所にあるということになります。

These first two lines are announcing wonderful news to the people in Jerusalem.

この最初の2行は、エルサレムにいる人々に、素晴らしいことを知らせています。

The next two lines give the explanation for the good news – the King has come. The King is righteous and brings salvation. It was understood that this King is referring to the promised Messiah.

次の2行は、この、王様が来られるといういい知らせについての説明をしています。この王様は、正しいお方で、救いを持って来られます。その頃の人たちは、この王様が、約束されたメシヤだということが分かっていた。

The next two lines also are very similar. They say that this King will come riding a donkey.

次の2行も、とてもよく似ています。この王様は、口バに乗って来られると書いてあります。

This prophecy was fulfilled when Jesus rode into Jerusalem on a donkey and this is the event that we remember on today, Palm Sunday.

イエス様が、口バに乗ってエルサレムに入られた時に、この予言が成就しました。そしてこれが、今日のシュロの聖日なのです。

What we have just looked at together in verse 9 has already been fulfilled.

9節に書いてあることは、もうすでに成就しています。

The next verse, verse 10 has yet to be fulfilled. Most people believe that verse 10 will be fulfilled when Jesus comes to earth again.

次の10節は、まだ成就していません。ほとんどの人は、イエス様が、この世に2回目に来られる時に成就すると思っています。

Let's look at the couplets in verse 10.

一緒に10節に書いてある二行連句を見てみましょう。

Ephraim is the name of one of the tribes in Israel. They were the most dominant tribe and therefore the name Ephraim was sometimes used synonymously with the whole Kingdom of Israel. And, Jerusalem is the most important city in Israel; therefore we can see the similarity in these two lines.

エフライムは、イスラエルの部族一つで、一番強い部族ですから、エフライムという言葉とイスラエルの国と、同じように使われている時もあります。また、エルサレムは、イスラエルで一番重要な町ですから、この2行が似ているというのがよく分かります。

The word "I" refers to Jesus.

この節に書いてある「わたし」は、イエス様のことです。

Jesus will take away the chariots and the war horses. These are two things associated with war. This means that Jesus' will take away the instruments of war.

イエス様は、戦車と軍馬を絶やされます。この二つのものは、戦争に関するものなので、イエス様は戦争の武器を絶やされるということを意味しています。

The next two lines explain that Jesus will not only take away the instruments of war, but He will bring peace.

次の2行は、戦争に用いる武器を絶やすだけではなくて、平和を運んでこられるということを行っています。

Finally, the last two lines explain that His reign will be over all nations. From sea to sea includes all nations of the world.

最後に、最後の2行は、イエス様の支配は、全ての国の上にあるということを説明しています。「海から海へ」ということは、世界のすべての国々を意味しています。

In the very last line, the "River" is referring to the Euphrates River. This was the most important river in the area and an important landmark in the Middle East.

最後の行にある、「大川」というのは、ユーフラテス川を指しています。この川は、そのところでは一番大切な川で、中東の重要な目印でした。

For the Israelites, from the river to the ends of the earth was easy for them to understand. It meant from where they were, until the ends of the earth.

イスラエル人にとって、「大川から地の果てに至る」というのは、彼らが住んでいるところから地の果てまでということなので、とても分かり易いものでした。

For the Israelites who first received this prophecy of Zechariah, the news of the coming King, the coming Savior, must have brought hope and comfort in a difficult time.

このゼカリヤが書いた予言を最初に受けたイスラエル人にとって、来たるべき王、救い主の知らせというのは、大変な状況の中に、希望と慰めを運んできたに違いありません。

A King whose reign will bring peace is certainly welcome news in any country.

国を治めている王様が、平和を運んでくるということは、どの国においても、確かに素晴らしい知らせです。

The world longs for peace.

世界中の人が、平和を求めています。

We need peace in the Middle East.

中東では、平和を必要としています。

We need peace in our own country.

私たちの国にも、平和が必要です。

And we need peace in our lives.

また、私たちの生活の中にも平和が必要です。

Today, I would like to talk about three points of comfort regarding Jesus. And from this point forward, I am going to refer to Jesus as our King of Peace.

今日は、イエス様について、慰めの三つのポイントを皆さんにお話したいと思います。今から、イエス様のことを平和の王と呼びたいと思います。

First, the King of Peace is not elected and will not be deposed.

まず、平和の王は、選挙で選ばれることがありません、また辞めさせられることもありません。

When I came to Japan in 2001, Junichiro Koizumi was prime minister.

私が、2001年に日本に来た時は、小泉純一郎さんが総理大臣でした。

Even though, he is not the prime minister anymore, when I think of the Japanese Prime Minister, his name comes to mind.

今はもう、小泉さんが総理大臣ではないとしても、日本の総理大臣というと、小泉さんのことが頭に浮かびます。

After Koizumi, Prime Minister Abe was elected and soon after that, there was a new prime minister.

小泉さんの後は、安倍さんが総理大臣になって、安倍さんのすぐ後に、また新しい総理大臣になりました。

The term of the prime minister passes quickly.

総理大臣の任期は短いです。

Leaders always change.

指導者たちは、いつも変わります。

This year, Americans will elect a new president.

今年、アメリカ人は、新しい大統領を選びます。

Most likely, more Americans will vote than have voted before because they are not satisfied and they want to see a change for the better.

殆どのアメリカ人は、政治に対して満足していませんし、いい方向に変わって欲しいと願っているのです、おそらく今年は、以前より投票する人たちが増えると思います。

We all want to see change for the better in our country.

私たちはみんな、自分たちの国がいい方に変わるのを見たいのです。

Even if there is a good leader, good leaders don't last forever. There are always new people coming in and there are always changes in leadership.

いいリーダーがいるとしても、その人が、永遠に続くことはありません。いつも新しい人がきて、リーダーシップの中にも変化があります。

Jesus Christ, the King of Peace is not elected nor will He be deposed.

平和の王イエス様は、選挙で選ばれることも、辞めさせられることもありません

The Bible teaches that His Kingdom will last forever.

聖書は、御国は永遠に続くことを教えています。

Because He will always be our King, if we continue to put our trust in Him, He will continue to bring peace to our lives.

イエス様は、いつも私たちの王様ですから、もし私たちがイエス様に信頼を置き続けたら、イエス様は、私たちの生活に平和を運び続けて下さいます。

He speaks peace in to our lives and speaks to all nations of the world.

イエス様は、私たちの生活と、世界のすべての国々にも、平和を伝えて下さいます。

The second point is the King of Peace is righteous and brings salvation.

二番目のポイントは、平和の王は、正しいお方で、救いを持って来られるということなのです。

These days, a leader who is righteous is the exception.

今日では、正しいリーダーというのは、あまりいなくなっています。

And unlike today's political leaders, Jesus never changes what He says. His words and His promises will last forever.

今の政治上の指導者たちとは違って、イエス様が言われたことが変わるということはありません。イエス様のお言葉と約束は、永遠に変わることはありません。

Jesus a righteous leader because Jesus is God, He cannot do anything that is apart from righteous.

イエス様は神様ですから、正しいリーダーです。正しいこと以外なすることはできません。

He is our righteous King of Peace.

イエス様は、私たちの正しい平和の王です。

We may not understand everything that Jesus does, but we can always be sure that His decision and actions are righteous.

イエス様がなさることを、すべて理解できないかも知れませんが、神様の決断と、その行いは正しいということ、私たちはいつも確信することが出来ます。

Sometimes when I read the Bible, I ask, "Why did Jesus say that?" Or, "Why did Jesus do that?"

私は聖書を読んでいて、「どうして、イエス様はそう言われたのだろう」とか「どうしてイエス様は、そのことをなさったのだろう」と時々思うことがあります。

I don't ask these questions because I think Jesus is wrong, but there are times when I don't understand immediately what He did.

イエス様が、間違っているからそう思うのではなく、イエス様がなされたことがすぐに理解できない時もあるということです。

Even if I don't understand what my King does, I can trust that He is not doing something unfair, deceptive or unloving.

たとえ、イエス様がなさったことが理解できなくても、正しくないことをなさったり、だますことをなさったり、愛さないようなことはなさらないということを私は信頼できます。

Jesus' purpose for coming to earth is so clearly seen in His words and His actions.

イエス様の御言葉と行いの中に、この世に来られる目的というものがはっきりと見ることができます。

He came to the world to save us and to bring us into a relationship with God.

私たちを救い、神様との関係を持つために、イエス様はこの世に来られました。

When the people in Jerusalem were waving palm branches and shouting "Hosanna, Hosanna", they were saying "Save now".

エルサレムにいる人々が、シユ口の葉っぱを振って、「ホザナ、ホザナ」を叫んだ時に、彼らは、「今、救って下さい」ということを言っていました。

Jesus is our Savior and everything that He does is righteous.

イエス様は、私たちの救い主で、イエス様のなさることはすべて正しいのです。

Thirdly, the King of Peace is humble.

三番目のポイントは、平和の王は、へり下ったお方だということです。

Jesus left the glory of heaven in order to come down into a sin-filled world and live as a regular human being.

イエス様は、罪だらけの世界に、人間として生活するために、天国の栄光から離れられました。

Jesus could have come down to earth and lived not as a man, but in His holy, Godly form.

イエス様は、人間としてではなくて、聖なる神の形としてこの世に住むことも出来ましたが、そうはなさいませんでした。

But He willingly gave up the glory of heaven, lived as a man, suffered unjustly and died for our sins.

イエス様は、ご自分から、天国から出られて、人間としてこの世に住まれ、不当にも苦しまれて、私たちの罪のために死んで下さいました。

There has never been an act more humble as this.

このことよりも他に、へり下りの行いはありません。

Being humble is also a trait that we rarely see in leaders today.

へり下るということは、今日のリーダーにはなかなか見られない特色でもありません。

Jesus' humility is a model for us.

イエス様の謙虚さは、私たちにとっての模範です。

He was humble because of His love for us.

イエス様は、私たちを愛しておられるので、へり下っておられました。

When we imagine Jesus hanging on the cross, we don't see His power, we see His love.
イエス様が十字架にかかれているところを想像すると、イエス様の力ではなく、
愛が見えてきます。

Because our King loved us so much, He threw away His own life and died for us.
私たちの王は、私たちをととても愛しておられたので、ご自身の命を捨てて、私た
ちのために死んで下さいました。

But because He temporarily gave up His power and died for us, He became the victor
over sin and He has given us the victory as well.

イエス様は、一時的にご自分の力を捨てて、私たちのために死んで下さったので、
イエス様は罪に打ち勝って私たちにも勝利を与えて下さったのです。

King Jesus has come humbly on a donkey to give us peace in our lives and in our world.
王なるイエス様は、私たちの生活と、私たちの世界平和のために、へり下って、
口バに乗って来られました。

Today, on Palm Sunday, let us welcome the King of Peace into our lives.

シュロの聖日の今日、私たちの生活に、平和の王様を迎え入れましょう。

Let us celebrate that He has come to bring us peace.

イエス様が平和を運んでこられることをお祝いしていきましょう。